

ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР
на дружество с ограничена отговорност
„МЕДИФАРМ БЪЛГАРИЯ“ ООД

Днес, 5 ноември 2021 г., между:

1. **Джонг Те Парк**, гражданин на Република Корея, [REDACTED] год., с корейски личен [REDACTED] български ЕГН [REDACTED] и [REDACTED]
2. **Цветомира Илиева Савова**, с ЕГН [REDACTED]

наричани по-долу „Съдружници“, на основание чл. 113 и следващите от Търговския закон се сключи настоящият Дружествен договор на дружество с ограничена отговорност „И Ем Ейч Системс“ ООД.

ARTICLES OF ASSOCIATION
of Limited Liability Company
MEDIPHARM BULGARIA OOD

Today, 5 of November 2021, by and between:

1. **Jong Tae Park**, citizen of Republic of Korea born on [REDACTED] No. [REDACTED] Bulgaria [REDACTED]
2. **Tsvetomira Ilieva Savova**, Bulgarian ID No. [REDACTED]

hereinafter referred to as the “Shareholders”, on the grounds of art. 113 et seq. of the Bulgarian Commerce Act these Articles of Association of a limited liability company “EMH Systems” were signed.

Общи разпоредби

Чл.1. „Медифарм България“ ООД е дружество с ограничена отговорност по смисъла на чл. 113-157 от българския Търговски закон, със статут на юридическо лице според действащото българско законодателство, наричано по-нататък „Дружеството“.

General provisions

Art. 1 (1) “Medipharm Bulgaria” is a limited liability company, as provided under Art. 113-157 of the Bulgarian Commerce Act, being a legal entity pursuant to the applicable Bulgarian law, hereinafter referred to as the “Company”.

Учредяване

Чл.2. (1) С протокола от Общото събрание от 5.11.2021 г. съдружниците взеха решение за учредяване на дружество с ограничена отговорност, като приеха настоящия Дружествен договор.

Constitution

Art.2. (1). With a protocol of the General Assembly dated 5.11.2021 the Shareholders decided to establish limited liability company by adopting the present Articles of Association.

(2) Дружеството е юридическо лице отделно от собствениците на капитала. Отговорността на собствениците е ограничена до размера на внесенния капитал.

(2) The company is a legal entity separate from the owners of its capital. The liability of the owners is limited to the amount of the company’s paid-in capital.

Фирмено наименование

Чл.3. Фирменото наименование на дружеството е „Медифарм България“ ООД, което се изписва

Name of Company

Art.3 The company is established under the name of „Медифарм България“ ООД, which may also be

и на латиница по следния начин "Medipharm Bulgaria".	written in the Latin script as "Medipharm Bulgaria".
Седалище и адрес на управление Чл.4. (1) Седалището на дружеството е София, Република България.	The company's registered seat and address Art.4 (1) The registered seat of the company is Sofia, Republic of Bulgaria.
(2) Адресът на управление на дружеството е на ул. „Поручик Георги Кюмюрджиев“ 24, сграда ПАНАКС, София 1836.	(2) The registered address of the company is at 24 Poruchik Georgi Kjumjurdjiev str., PANAX Building, Sofia 1836.
Предмет на дейност Чл.5. Предметът на дейност на Дружеството е: внос, износ, търговия и дистрибуция на медицински изделия, покупка на стоки или други вещи с цел препродажба в първоначален, преработен или обработен вид, продажба на стоки от собствено производство, търговско представителство и посредничество, комисиони, спедиционни и превозни сделки, складови сделки, и всякакви други търговски сделки, незабранени от закона.	Scope of activities Art. 5 The scope of the Company's activity is: import, export, sales and distribution of medical products, purchase of goods and other items with the purpose of reselling them in their initial, processed or reprocessed state; sale of goods from own production; commercial representation and intermediation; commissioning, shipping and transportation transactions; storage transactions; and any other commercial transactions not prohibited by law.
Срок Чл.6. Дружеството се учредява като безсрочно.	Term Art.6 The company is established for an unlimited period of time.
Капитал. Дружествени дялове Чл.7.(1) Капиталът на дружеството е в размер на 500 лв. (словом: петстотин лева).	Capital and capital shares Art.7 (1) The authorized capital of the company is set at BGN 500 (in words: five hundred leva).
(2) Капиталът на дружеството е разпределен на 500 (словом: петстотин) равни дружествени дяла, всеки с номинална стойност 1 лв. (един лев).	(2) The company's capital is divided into 500 (in words: five hundred) equal shares with face value of BGN 1 (one lev) each.
(3) Дяловете могат да бъдат поемани и на стойност по-голяма от номиналната.	(3) The shares can be purchased at a cost higher than the nominal price.
(4) Капиталът на Дружеството следва да бъде внесен изцяло в срок от 7 дни.	(4) The entire capital shall be fully paid-in within 7-days term.
(5) Капиталът е разпределен, както следва:	(5) The entire capital is distributed, as follows:

1. Джонг Те Парк притежава 250 (двеста и петдесет) дяла, с номинална стойност от 1 (един) лев, представляващи 50 % (петдесет на сто) от капитала на Дружеството;	1. Jong Tae Park holds 250 (two hundred and fifty) shares, with a nominal value of BGN 1 (one) lev, representing 50 % (fifty per cent) of the Company's registered capital;
2. Цветомира Илиева Савова притежава 250 (двеста и петдесет) дяла, с номинална стойност от 1 (един) лев, представляващи 50 % (петдесет на сто) от капитала на Дружеството.	2. Tsvetomira Ilieva Savova holds 250 (two hundred and fifty) shares, with a nominal value of BGN 1 (one) lev, representing 50 % (fifty per cent) of the Company's registered capital.
Увеличаване на капитала	Increase of the capital
Чл.8. (1) Капиталът на Дружеството може да бъде увеличен по решение на Общото събрание на Съдружниците („Общото събрание“), взето с единодушие.	Art. 8 (1) The capital of the Company may be increased by the resolution of the General Assembly of the Shareholders (the “ General Assembly ”), passed unanimously.
(2) Увеличаването на капитала се извършва чрез увеличаване на дяловете, записване на нови дялове и приемане на нови съдружници.	(2) The registered capital of the Company may be increased through increasing the value of the shares, subscribing new shares and admitting new Shareholders.
(3) Нови дялове могат да бъдат поемани на стойност по-голяма от номиналната. В този случай разликата между номиналната и емисионната стойност се отнася във фонд „Резервен“ на Дружеството.	(3) New shares can be purchased at a cost higher than the nominal. In this case the difference between the nominal and the issue value is allocated to the Reserve Fund of the Company.
(4) Капиталът на дружеството може да бъде увеличен с решение на Общото събрание на съдружниците чрез:	(4) The capital of the company may be increased by a decision of the General Assembly of the Shareholders as follows:
1. увеличаване на дяловете;	1. By increase in the value of existing shares;
2. записване на нови дялове;	2. By subscription to new shares;
3. приемане на нови съдружници и поемане от тях на нови дялове.	3. By admitting new partner and their subscription to new shares;
Намаляване на капитала	Reduction of the capital
Чл. 9. (1) Капиталът на дружеството се намалява с решение на Общото събрание на съдружниците.	Art. 9. (1) The company's capital may be reduced by a decision of the General Assembly of the Shareholders.
(2) Капиталът може да бъде намален до установения в закон минимум с решение за изменение на дружествения договор при	(2) The capital may be reduced up to the statutory minimum by a decision for changes of the Articles of Association by complying with the requirements

спазване изискванията на чл. 150 и чл. 151 ТЗ. В този случай може да се извърши едновременно намаляване или увеличаване на капитала по реда на чл. 203 ТЗ.	of Art. 150 and Art. 151 of the Commerce Act. In this event, an increase or a reduction of the capital may be carried out simultaneously by order of Art. 203 of the Commerce Act.
(3) В решението на Общото събрание за намаляване на капитала се посочва: 1. целта на намаляването; 2. размерът на намаляването; 3. начинът, по който ще се извърши намаляването.	(3) The following points should be included in a decision for the capitals' reduction,: 1. purpose of reduction; 2. amount of reduction; 3. method of the reduction.
(4) Намаляването на капитала може да бъде извършено по един от следните начини: 1. чрез намаляване на стойността на дела в капитала; 2. чрез връщане на дела от капитала на прекратилия участието си съдружник; 3. чрез освобождаване от задължение за внасяне на неизплатената част на дела от капитала.	(4) The reduction of the capital may be effected by one of the following methods: 1. Decreasing the value of the share in the capital 2. Paying back the stake to the Partner whose participation in the company has been terminated. 3. Exemption from paying in an unpaid contribution share of the capital
Прехвърляне на дялове Чл. 10. (1) Дружествените дялове могат да се прехвърлят и да се наследяват.	Transfer of shares Art. 10. (1) The company shares may be transferred and inherited.
(2) Прехвърлянето на дружествен дял се извършва при условията и по реда на Търговския закон.	(2) The transfer of the company shares shall be carried out under the provisions and in compliance with the Bulgarian Commerce Act.
Имущество на дружеството Чл. 11. Материалните и нематериалните активи, правата и фактическите отношения, които са придобити от дружеството, са негова собственост и се включват в имуществото му. Имуществото на дружеството се състои от капитала, придобитите от дружеството при неговата дейност финансови активи, право на собственост и други вещни права върху движими и недвижими имоти, включително върху интелектуална собственост, ценни книжа,	Property of the company Art. 11. The company owns all its tangible and intangible assets, rights and factual relationships acquired by the company in the course of its activity. The property of the company consists of the capital, financial assets acquired in the course of its activity, rights of ownership and other rights over movable and immovable property, including intellectual property, securities, receivables, and other rights and obligations.

вземания и други права и задължения.	
Управление и представителство Чл. 12. Органите на управление на Дружеството са: 1. Общото събрание на съдружниците; 2. Управител или управители;	Management and representation Art. 12. The Company's management bodies are: 1. General Assembly; 2. Manager or Managers;
Общо събрание Чл. 13. (1) Общото събрание се състои от всички Съдружници. Съдружниците участват в Общото събрание чрез лицата, които ги представляват по закон или чрез изрично писмено упълномощен представител.	General assembly Art. 13. (1) General Assembly shall consist of all Shareholders. The Shareholders shall participate in the General Assembly through their legal representative or through a representative explicitly authorized in writing.
(2) Общото събрание се свиква от Управителя най-малко веднъж годишно.	(2) The General Assembly shall be called by the Manager at least annually.
(3) Общото събрание се свиква с писмена покана, получена от всеки Съдружник най-малко 7 /седем/ дни преди датата на заседанието. В поканата се посочва и дневният ред на Общото събрание. Ако всички Съдружници са съгласни, те могат да се съберат на заседание и без да са спазени формалностите по предходното изречение.	(3) The General Assembly shall be convened by a notice in writing received by each Partner at least 7 /seven/ days before the date of the meeting. The notice shall specify the agenda of the General Assembly. If all Shareholders give their consent they can convene at a meeting without the formalities under the foregoing sentence to be kept.
(4) Решенията на Общото събрание могат да се вземат неписъствено, ако всички Съдружници са заявили писмено съгласието си за решението.	(4) Resolutions of the General Assembly of the Shareholders may be adopted remotely, if all Shareholders have expressed in writing their consent to the resolution.
(5) Общото събрание на съдружниците има изключителната компетентност да: 1. изменя и допълва Дружествения договор; 2. приема и изключва съдружници, дава съгласие за прехвърляне на дружествен дял на нов член; 3. приема годишния счетоводен отчет и баланс, взема решение за разпределяне на печалбата, попълване на фонд „Резервен“ и решение за изплащане на печалба;	(5) The General Assembly of the Shareholders has the explicit powers as follows: 1. Makes amendments and additions to the Articles of Association; 2. Admits and expels Shareholders, gives consent for the transfer of a company share to a new partner; 3. Approves the company's annual report and balance sheet; decides on the distribution of the company's profit, the replenishment of the Reserve

4. взема решения за намаляване и увеличаване на капитала; 5. избира Управител, определя възнаграждението му и го освобождава от отговорност; 6. взема решение за откриване и закриване на клонове и участие в други дружества; 7. взема решения за придобиване и отчуждаване на недвижими имоти и вещи права върху тях; 8. взема решение за допълнителни парични вноски. 9. взема решение за създаване на фонд „Резервен“ и за отнасяне на средствата по него.	Fund, and the payment of the dividends; 4. Decides on any reduction or increase of the capital; 5. Appoints a Manager, determines his remuneration, and releases him from responsibility; 6. Decides on opening and closing of branch-offices, as well as on participation in other companies; 7. Decides on acquisition and disposal of real estate and rights in rem thereon; 8. Decides on additional cash contributions; 9. Decides on formation of Reserve Fund and on allocation of funds therein.
(5) Всеки съдружник има толкова гласа в Общото събрание, колкото е неговият дял в капитала на Дружеството.	(5) Each partner has as many votes in the General Assembly as their share of the capital.
(6) Решенията на Общото събрание ще бъдат вземани от Съдружниците с обикновено мнозинство, освен ако не се изисква по-голямо мнозинство от закона.	(6) The decisions of the General Assembly shall be adopted by the Shareholders by a simple majority unless higher majority is required by law.
(7) За всички решения на Общото събрание, включително за взети решения по ал. 1, т. 2, т. 4, т. 5 и т. 7 по-горе, се съставя само протокол в писмена форма и няма да се извършва нотариално удостоверяване на подписите и съдържанието, извършени едновременно.	(7) For all resolutions, including those adopted under par. 1, point 2, point 4, point 5 and p. 7 above, only minutes in written form shall be prepared and no simultaneous notary certification of signatures and content shall be performed.
(8) За решенията на Общото събрание се съставя протокол в писмена форма. Писмената форма е предпоставка за действителността на решенията.	(8) Minutes in writing are kept for the resolutions of the General Assembly. The written form is a condition to the validity of such resolutions.
(9) Протоколът се подписва от Съдружниците.	(9) The minutes are signed by the Shareholders.
(10) Към протокола се прилагат документите, свързани с вземане на решение.	(10) The documents related to the adoption of the resolution shall be attached to the minutes.
Правомощия на Управителя	Powers of Manager

Чл. 14. (1) Управителят има следните правомощия:

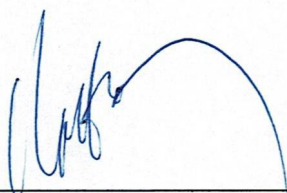
1. представлява дружеството, а когато има назначени повече от един управител, всеки от тях представлява дружеството поотделно;
2. решава въпросите относно вътрешното функциониране на дружеството и неговите външни отношения;
3. определя и контролира разходите на дружеството;
4. урежда отношенията на дружеството с държавния бюджет;
5. сключва трудови договори с работниците и служителите на дружеството и упражнява останалите права на "работодател" по Кодекса на труда;
6. подписва всички документи, издавани от дружеството;
7. урежда задълженията на дружеството;
8. сключва всички видове договори с трети лица, които са свързани със стопанската дейност на дружеството;
9. сключва заеми от името на дружеството и решава въпросите по условията на заемите;
10. събира вземания на дружеството;
11. извършва предварителни плащания и дава аванси;
12. взема предохранителни мерки за защита интересите на дружеството;
13. образува съдебни и арбитражни дела и организира защитата на дружеството по образуваните срещу него дела;
14. възлага защитата на адвокати;
15. подава жалби и оттегля жалби, подписва съдебни спогодби, сключва арбитражни споразумения, назначава арбитри, оттегля исковите на дружеството;
16. извършва всякакви действия, отнасящи

Art. 14. (1) The Manager is authorised to:

1. To represent the company, while if there are more than one appointed manager, each of them represents the company separately;
2. To organize the company's operation and its relationship with other entities;
3. To decide on the company's expenses and exercise control thereon;
4. To settle the company's relations with the government budget;
5. To conclude labour contracts with workers and employees of the company and to exercise other rights as an employer as per the Labour Code;
6. To sign all documents issued by the company;
7. To settle all obligations of the company;
8. To conclude any contract with third parties related to the business activity of the company;
9. To sign loan agreements on behalf of the company and to decide on the terms and conditions thereof;
10. To collect the receivables of the company;
11. To carry out preliminary payments and advance payments;
12. To take preventive actions for the protection of the interests of the company;
13. To bring court and arbitration actions and to organize the legal defence of the company;
14. To appoint attorneys-at-law to carry out the company's legal defence;
15. To file claims and withdraw such claims, to sign court settlements, to conclude arbitration agreements, to appoint arbitrators, to approve withdrawals from legal action;
16. To conduct any action to ensure a normal operation of the company in relation to the laws, the present Constituent Act, and the resolutions of the General Assembly of the company;

се до осигуряване на нормалното функциониране на дружеството от гледна точка на законите, настоящия Учредителен акт и решенията на Общото събрание на съдружниците; 17. разработва проекти за годишни и перспективни планове на дружеството; 18. свиква Общото събрание на заседания; 19. внася в Общото събрание предложения за изменение на настоящия акт, за увеличаване на капитала на дружеството и неговото намаляване и за сливане или прекратяване на дружеството.	17. To draft annual and far-reaching plans of the company; 18. To convene the annual General Assembly of Shareholders of the company; 19. To submit to the General Assembly any proposals for amendments of the present Act, for increase of the company capital or its reduction, or for the merger or termination of the company.
(2) Управителят може да възлага упражняването на конкретни свои функции на свой представител, като определя и конкретно задачите, които той следва да осъществява.	(2) The Manager may assign some of his specific powers to a representative by explicitly determining the tasks the representative should fulfil.
Годишно приключване Чл. 15. Годишното приключване, статута и правомощията на дипломираните експерт-счетоводители, разпределението на печалбите и загубите се извършват съобразно нормативните изисквания на действащото българско търговско и данъчно законодателство.	Closing the Financial Year Art. 15. A financial year closing, status and powers of certified expert accountants, distribution of profit and losses shall be carried out in compliance with the statutory requirements of the existing Bulgarian trade and tax legislation.
Прекратяване и ликвидация Чл. 16. Основанията за прекратяване и ликвидация на дружеството, процедурите, които се предприемат и последиците се уреждат съобразно нормативните изисквания на действащото българско законодателство.	Termination and Liquidation Art. 16. Grounds for dissolution and liquidation of the company and the procedures required, as well as their consequences shall be settled in compliance with the statutory requirements of the existing Bulgarian legislation.
<u>Бележка:</u> Настоящият Дружествен договор се състави в 4 (четири) еднообразни екземпляра на български и английски език и се подписа от Съдружниците, както следва:	<u>Note:</u> These Articles of Association are compiled in 4 (four) identical copies in Bulgarian and English and signed by the Shareholders in the limited liability company, as follows:

СЪДРУЖНИЦИ: / SHAREHOLDERS:



Джонг Те Парк / Jong Tae Park



Цветомира Илиева Савова / Tsvetomira Ilieva Savova